

"مراد أوزيل" يدعو العرب لترجمة الأدب التركي إلى العربية



الأحد 11 فبراير 2018 10:02 م

دعا الباحث والشاعر التركي، أحمد مراد أوزيل، العالم العربي إلى ضرورة الانفتاح على الأدب والثقافة التركية، مشيراً إلى أن بلاده تتمتع بمخزون أدبي زاخر

جاء ذلك خلال ندوة نظمها المركز الثقافي التركي (يونس إمره) تحت عنوان "الحركة المعاصرة والحديث في الأدب التركي" بالمعرض الدولي للكتاب في مدينة الدار البيضاء، مساء الأحد

وانطلق المعرض، في 8 فبراير/شباط الجاري، ومن المقرر استمراره حتى 18 من الشهر نفسه

وقال أوزيل، وهو رئيس تحرير جريدة "نهاية" والمحاضر في جامعة ابن خلدون بإسطنبول، إن "هناك العديد من الكتابات التركية التي تستحق الترجمة للعربية، وكثير من الأعمال التركية يمكن أن تبهر العرب في حال ترجمتها".

وأضاف أن "حركة الترجمة من اللغة التركية إلى العربية متواضعة جداً بالمقارنة مع الترجمة من العربية إلى التركية".

ودعا المثقفين والمهتمين بالأدب والثقافة إلى التعرف على "المخزون الأدبي التركي الزاخر".

وتابع: "في تركيا تيار أدبي وثقافي قوي ومؤثر، إلا أنه للأسف مجهول في العالم العربي".

وأوضح أن المكتبة التركية تزخر بألاف المؤلفات العربية المترجمة للتركية، ككتب ابن خلدون، طه عبد الرحمن (فيلسوف ومفكر مغربي)، الطاهر بنجلون (كاتب مغربي يكتب بالفرنسية) وغيرهم

وأرجع أوزيل سبب تواضع حركة الترجمة من التركية للعربية إلى "أن أغلب دور النشر المؤثرة في العالم العربي والعالم عموماً لا ترغب بترجمة الكتابات التركية التي لا تتناسب في أغلبها مع توجهاتهم وأفكارهم".

من جهته، قال أنصار فرات، رئيس مركز "يونس إمره" بالرباط، إن هذه المحاضرة "تأتي في من أجل تعريف مرتادي المعرض الدولي للكتاب بالأدب التركي".

وأضاف فرات أن "المركز الثقافي التركي بالمغرب يبذل جهوداً كبيرة في سبيل نشر اللغة التركية بالمغرب وتشجيع الانفتاح على الأدب والثقافة التركية".